Форма 4.2 «Техническая спецификация для закупки товаров»/
Form 4.2 Technical specification for purchase of goods/
4.2-нысан «Тауарларды сатып алуға арналған техникалық сипаттізім»

Техническая спецификация/Technical specification/ Техникалық сипаттізім.
Проволка вязальная металлическая Д1,2 мм/ Metal binding wire D1,2 mm/Металл байлау сымтемірі Д1,2 мм

1 Предмет закупаемых товаров/Item of purchased goods/ Сатып алынатын тауарлардың мәні

Металлоизделия (изделия крепежные, проволока металлическая, электроды и аналогичные изделия из недрагоценных металлов или из карбидов металлов, замочно-скобяные изделия)/**M**etal products (fasteners, metal wire, electrodes and similar products made of base metals or metal carbides, locksmith products)/**М**еталл бұйымдары (бекіткіш бұйымдар, металл сымдар, электродтар және бағалы емес металдардан немесе металл карбидтерінен жасалған ұқсас бұйымдар, құлып-темір бұйымдары)

2 Обоснование закупаемых товаров/ Justification of purchased goods/ Сатып алынатын тауарлардың негіздемесі

В целях обеспечения надежной и безопасной эксплуатации КС, СКС, УЗРГ и линейной части МГ «Казахстан-Китай», для проведения технического обслуживания и аварийно-восстановительных работ, и текущих ремонтов, необходимо приобрести расходные материалы, необходимого типа и количества/**I**n order to ensure reliable and safe operation of the CS, CCS, KUMS and the linear part of the Kazakhstan-China main gas pipeline, for carrying out technical maintenance and emergency recovery work and current repairs, it is necessary to purchase consumables of the required type and quantity/«**Қ**азақстан-Қытай» МГҚ КС, СКС, ГШӨТ және желілік бөлігін сенімді және қауіпсіз пайдалануды қамтамасыз ету мақсатында техникалық қызмет көрсету және апаттық қалпына келтіру жұмыстары мен ағымдағы жөндеулерді жүргізу үшін қажетті типтегі және мөлшердегі шығыс материалдарын сатып алу қажет

3 Объем закупаемых товаров/ Volume of purchased goods/ Сатып алынатын тауарлардың көлемі

Таблица 1. Перечень товаров/ Table 1. List of goods/1-кесте. Тауарлардың тізбесі

№№	Наименование товара/ Name of goods/ Тауардың аты	Описание и требуемые функциональные, технические, качественные и эксплуатационные характеристики/ Description and required functional, technical, quality and performance characteristics/ Сипаттамасы және қажетті функционалдық, техникалық, сапалық және пайдалану сипаттамалары	Ед. изм./ Unit/ Өлш. бір.	К-во/ Qty/ Саны
1	2	3	4	5
1115-1Т	Проволка вязальная металлическая Д1,2 мм/ Metal binding wire D1,2 mm/Металл байлау сымтемірі Д1,2 мм	Проволка вязальная металлическая Д1,2 мм/ Metal binding wire D1,2 mm/Металл байлау сымтемірі Д1,2 мм	М/ М/ М	24,00

Требования к Поставщику товара/ Requirements for the Product Supplier/ Тауарды Жеткізушіге қойылатын талаптар

1) Товар должен быть новым, не бывшим в употреблении, сертифицированным и соответствующим стандартам, применяемым в Республике Казахстан, все сопроводительные документы должны прилагаться при поставке Товара./**T**he Good must be new, unused, certified and complying with the standards applied in the Republic of Kazakhstan; all accompanying documents must be attached upon delivery of the Good./**Т**ауар жаңа, пайдаланылмаған (қажет болған жағдайда шығарылған жылы көрсетілуі керек), сертификатталған және Қазақстан Республикасында қолданылатын стандарттарға сәйкес болуы, тауарды жеткізген кезде барлық ілеспе құжаттар қоса берілуі тиіс.

2) Обеспечить своевременную поставку товара в соответствии с установленными сроками, предварительно уведомить Заказчика о дате поставки./**E**nsure timely delivery of goods in accordance with established deadlines, notify the Customer in advance of the delivery date./**Б**елгіленген мерзімге сәйкес тауарлардың уақтылы жеткізілуін қамтамасыз ету және жеткізу күні туралы Тапсырыс берушіге алдын ала хабарлау.

3) Произвести поставку товара в качественной и защищенной упаковке, соответствующей требованиям транспортировки. Стоимость товаров должна включать расходы на транспортировку до места, указанного получателем, расходы, связанные с выполнением таможенных процедур по экспорту и импорту, а также оплату прочих сборов, налогов и платежей, подлежащих к оплате во время экспорта/импорта товара и его транспортировку через территорию третьих стран; и других расходов, связанных с доставкой товаров, закупаемых по настоящему тендеру./**D**eliver the goods in high-quality and protected packaging that meets transportation requirements. The cost of goods must include transportation costs to the place indicated by the recipient, costs associated with performing customs procedures for export and import, as well as payment of other fees, taxes and payments payable during the export/import of goods and its transportation through the territory of third parties countries; and other costs associated with the delivery of goods purchased under this tender./ **Т**ауардың құнына алушы белгілеген жерге дейін тасымалдау шығыстары, экспорт пен импорттың кедендік рәсімдерін орындауға байланысты шығыстар, сондай-ақ тауарларды экспорттау/импорттау және оларды үшінші елдердің аумағы арқылы тасымалдау кезінде төленуге жататын басқа да алымдарды, салықтарды және төлемдерді төлеуге байланысты шығыстар қамтылуға тиіс; және осы конкурс бойынша сатып алынған тауарларды жеткізуге байланысты басқа да шығыстар.

4) Предложение альтернативных характеристик товаров, изменение условий договора или других требований, изложенных в тендерной документации, не допускается. /**T**he offer of alternative characteristics of goods, modification of the terms of the contract or other requirements set out in the tender documentation is not allowed./**Т**ауардың баламалы

сипаттамаларын, шарт талаптарын өзгертуге немесе конкурстық құжаттамада белгіленген өзге де талаптарды ұсынуға жол берілмейді.
Обязанности Поставщика товара/ Responsibilities of the Product Supplier/ Тауарды Жеткізушінің міндеттері
1) Поставщик обязан поставить и разгрузить товар за свой счёт и своими силами на складских помещениях Заказчика, а также передать Заказчику товар со всеми сопроводительными документами / The Supplier shall deliver and unload the goods at its own expense and by its own means at the Customer's warehouse premises, and shall also transfer the goods to the Customer together with all accompanying documents / Жеткізуші тауарды өз қаражаты есебінен және өз күшімен Тапсырыс берушінің қоймасына жеткізіп, түсіруге, сондай-ақ тауарды барлық ілеспе құжаттарымен бірге Тапсырыс берушіге беруге міндетті. 2) Товар необходимо поставить с комплектом документов (техническое описание, инструкции по использованию) необходимых для эксплуатации, включая сертификаты качества / The goods must be supplied with a set of documents (technical description, instructions for use) required for operation, including quality certificates / Тауар пайдалану үшін қажетті құжаттар жиынтығымен (техникалық сипаттама, пайдалану жөніндегі нұсқаулықтар), оның ішінде сапа сертификаттарымен бірге жеткізілуі тиіс.

4 Место поставки товара/ Place of goods delivery/ Тауарды жеткізу орны

Товар должен быть поставлен и сдан Заказчику по адресу:/**T**he goods shall be delivered and handed to the Customer at address:/**Т**ауарлар жеткізілулі және Тапсырыс берушіге келесі мекенжай бойынша тапсырылулары тиіс: Республика Казахстан, Жамбылская область, Рыскуловский район, ст. Луговая, Управление Транспорта Газа «Тараз»/ **R**epublic of Kazakhstan, Zhambyl Oblast, T. Ryskulov district, Lugovoy station, Taraz GTA/ Қазақстан Республикасы, Жамбыл облысы, Рысқұлов ауданы, Луговая станциясы, «Тараз» Газ тасымалдау басқармасы.

5 Сроки поставки товара/Terms of goods delivery/ Тауарды жеткізу мерзімі

В течении 270 (двухсот семидесяти) календарных дней с даты заключения договора. При этом поставка товара осуществляется на основании письменных заявок Заказчика, направляемых Поставщику посредством электронной почты, указанной в договоре, в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты направления соответствующей Заявки Заказчиком, но не позднее срока действия договора. Заявка должна содержать наименование, количество и характеристики товара, досрочная поставка допускается с письменного согласия Заказчика/ Within 270 (two hundred seventy) calendar days from the date of contract conclusion. The delivery of goods shall be carried out on the basis of written requests from the Customer, sent to the Supplier via the email address specified in the contract, within 30 (thirty) calendar days from the date of submission of the relevant request by the Customer, but no later than the expiration date of the contract. Each request shall include the name, quantity, and specifications of the goods. Early delivery is allowed subject to the Customer's prior written consent/ Келісімшарт жасалған күннен бастап 270 (екі жүз жетпіс) күнтізбелік күн ішінде. Тауарды жеткізу Тапсырыс берушінің Шартта көрсетілген электрондық пошта арқылы Жеткізушіге жолданатын жазбаша өтінімдері негізінде жүзеге асырылады және Тапсырыс беруші тиісті өтінімді жіберген күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде, бірақ шарттың қолданылу мерзімінен кешіктірілмей орындалуы тиіс. Өтінімде тауардың атауы, саны және сипаттамалары көрсетілуі қажет. Тапсырыс берушінің жазбаша келісімі болған жағдайда мерзімінен бұрын жеткізуге жол беріледі.

Директор департамента по эксплуатации магистральных газопроводов/ Director of Main Gas Pipeline Operation Department/ Магистральдық газ құбырларын іске пайдалану департаментінің директоры. _____ **Нургалиев А.К/ A. Nurgaliyev/ Нургалиев А.К.**

Заместитель директора Департамента по эксплуатации магистральных газопроводов/ Deputy director of Main Gas Pipeline Operation Department/ Магистральдық газ құбырларын іске пайдалану департаменті директорының орынбасары. _____

Исполнитель:/ Performer:/ Атқарушы:

Начальник ОЛЧ/ Head of the LPD/ ЖББ басшысы _____ **Бекжанов М.А/ M.Bekzhanov/ Бекжанов М.А.**

Заместитель начальника ОЛЧ/ Deputy Head of the LPD/ ЖББ басшысының орынбасары _____ **Чжан Ашуай/ Zhang Ashuai Чжан Ашуай**

ТРЕБОВАНИЯ К ПОТЕНЦИАЛЬНОМУ ПОСТАВЩИКУ ДЛЯ ПОДТВЕРЖДЕНИЯ В СОСТАВЕ ЗАЯВКИ НА УЧАСТИЕ В ЗАКУПКЕ СПОСОБОМ ЗАПРОСА ЦЕНОВЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ/ REQUIREMENTS FOR THE POTENTIAL SUPPLIER TO BE CONFIRMED AS PART OF AN APPLICATION FOR PARTICIPATION IN PURCHASE BY METHOD OF REQUESTING QUOTATIONS/ БАҒА ҰСЫНЫСЫН СҰРАТУ ТӘСІЛІМЕН ӨТКІЗІЛЕТІН САТЫП АЛУҒА ҚАТЫСУ ҮШІН ӘЛЕУЕТТІ ӨНІМ БЕРУШІ ӨТІНІМНІҢ ҚҰРАМЫН РАСТАУ ҮШІН ҚОЙЫЛАТЫН ТАЛАПТАР:

1. Наличие соответствующих документов на поставку закупаемых товаров: паспорт/инструкция/Availability of relevant documents for the supply of purchased goods: *passport/instructions/*Сатып алынатын тауарларды жеткізуге тиісті құжаттардың болуы: паспорт / нұсқаулық

2. Технические стандарты/нормативно-технические документы: *не требуется/*Technical standards/normative and technical documents: *not provided/* Техникалық стандарттар / нормативтік-техникалық құжаттар: *талап етілмейді*

3. Требование о предоставлении данных по марке/модели и производителю товара: *не требуется/Requirement to provide data on the brand/model and manufacturer of the product: does not apply/*Тауардың маркасы / моделі және өндірушісі бойынша деректерді беру туралы талап: *талап етілмейді*

4. Наличие характеристик, определяющих принадлежность приобретаемых товаров отдельному потенциальному поставщику либо производителю/ The presence of characteristics that determine the belonging of purchased goods to an individual potential supplier or manufacturer/ Сатып алынатын тауарлардың жекелеген әлеуетті өнім берушіге не өндірушіге тиесілігін айқындайтын сипаттамалардың болуы: *Не предусмотрено/ Not provided/ Қарастырылмаған.*

5. Приложения к технической спецификации/ Attachments to the technical specification/ Техникалық сипаттізімге қосымшалар: қарастырылған/қарастырылмаған: *Не предусмотрено/ Not provided/ Қарастырылмаған.*

6. Срок гарантии/ Warranty period/ Кепілдік мерзімі: - *не требуется/ not required/ міндетті емес.*

Директор департамента по эксплуатации магистральных газопроводов/ Director of Main Gas Pipeline Operation Department/ Магистральдық газ құбырларын іске пайдалану департаментінің директоры. — **Нургалиев А.К/ A.Nurgaliyev/ Нургалиев А.К.**

Заместитель директора Департамента по эксплуатации магистральных газопроводов/ Deputy Director of Main Gas Pipeline Operation Department/ Магистральдық газ құбырларын іске пайдалану департаменті директорының орынбасары

Директор Департамента закупок и мониторинга исполнения договоров / Director of Purchase and Contract Monitoring Department / Сатып алулар және шарттарды орындау мониторингісі департаментінің директоры — **Цуй Яньсинь / Cui Yanxin / Цуй Яньсинь**

Заместитель директора Департамента закупок и мониторинга исполнения договоров / Deputy Director of Purchase and Contract Monitoring Department / Сатып алулар және шарттарды орындау мониторингісі департаменті директорының орынбасары — **Крикпенов Б. С. / B.S. Krikpenov / Крикпенов Б. С.**

Исполнитель:/ Performer:/ Атқарушы:

Начальник ОЛЧ/ Head of the LPD/ ЖББ басшысы — **Бекжанов М.А/ M.Bekzhanov/ Бекжанов М.А.**

Заместитель начальника ОЛЧ/ Deputy Head of the LPD/ ЖББ басшысының орынбасары — **Чжан Ашуай/ Zhang Ashuai Чжан Ашуай**